

TANEGYSÉGLISTA

Jelek, rövidítések:

EF=egyéni felkészülés

G = gyakorlati jegy

K = kollokvium

Sz = szigorlat

V = vizsga

Z = szakzáróvizsga

kon = konzultáció

k = kötelező tanegység

kv = kötelezően választható tanegység

v = választható tanegység

Az előfeltételek jeleinek magyarázata:

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- * : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

SZAKFORDÍTÓ ÉS NYELVI MÉRNÖK SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

2019-től felvett hallgatóknak

1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

Fordító és Tolmacsképző Tanszék

2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL

2.1 A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

szakfordító és nyelvi mérnök

2.2 A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

szakfordító és nyelvi mérnök

2.3 A képzési idő félévekben:

2 félév

2.4 A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:

60 kredit

3. A SZAKDOLGOZATTAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

3.1 Szakdolgozat:

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

3.1.1 Formai követelmények:

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

3.1.2 Tartalmi követelmények:

30 ezer leütés terjedelmű szakszöveg fordításának lektorálása első idegen nyelvről magyarra (szakszöveg = szakember által írt szakmai közönségnek szóló szöveg). A dolgozat részei:

- (1) a fordítandó szöveg jellemzése,
- (2) az eredeti szöveg,
- (3) a korrektúrakövetővel javított fordítás (a korrektúra megőrzésével),
- (4) a lektor kommentárjai a célnyelven,
- (5) a fordítás szakszerű értékelése a lektori javítások alapján,
- (6) források, szótárak, párhuzamos szövegek és egyéb felhasznált segédanyagok felsorolása,
- (7) összefoglalás.

3.1.3 Értékelés:

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

3.2 A szakzárás követelményei:

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

3.3 A záróvizsgára bocsátás feltételei:

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

3.4 A záróvizsga értékelése:

4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:

Az oklevél minősítése megegyezik a záróvizsgán megszerzett átlagolt jeggyel.

5. A SZAKFELELŐS OKTATÓ: dr. Horváth Ildikó

TANEGYSÉGLISTA

Kód SZT-	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
-------------	----------------	----------------------	-------------------	-----------	---------	--------	-------------	------------------------	--

I. ELSŐ FÉLÉV: 24 KREDIT

FORDTECH-101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-102	Bevezetés a nyelvtechnológiába	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-103	Bevezetés a terminológia elméletébe	1	K	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-104	Szakfordítás BA I.	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-105	Szakfordítás AB I.	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-106	Nyelvtechnológia I.	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-107	Fordítói számítógéphasználat	1	G	k	28	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-108	A terminológiakezelés technológiája	1	G	k	14	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen:

168 24

II. MÁSODIK FÉLÉV: 26 KREDIT

FORDTECH-109	Szakmai fórum	2	K	k	14	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-110	Gépi fordítás és utánszerkesztés a szakfordításban	2	G	k	14	2	101-103	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-111	Szakfordítás BA II	2	G	k	28	4	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-112	Szakfordítás AB II	2	G	k	28	4	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-113	Nyelvtechnológia II.	2	G	k	28	4	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-114	Fordítói és terminológiai	2	G	k	28	4	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

	projektmunka								
FORDTECH-115	Kiadványszerkesztés (Desktop Publishing)	2	G	k	14	4	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
FORDTECH-116	Szakdolgozati konzultáció	2	G	k	14	2	104-108	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen: 168 26

III. ZÁRÁS: 10 KREDIT

FORDTECH-SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)		EF	k	0	10		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
	Szakzáróvizsga	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen: 0 10